

January 30-February 5, 2023

.23 bis .29 Januar, 2023

# Matthew 4; Luke 4-5

# Matthäus 4; Lukas 4-5

“THE SPIRIT OF THE LORD IS UPON ME”

„DER GEIST DES HERRN RUHT AUF MIR“

### Summary:

*Matthew 4. Jesus fasts forty days and is tempted—He begins His ministry, calls disciples, and heals the sick.*

*Luke 4. Jesus fasts forty days and is tempted by the devil—Jesus announces His divine sonship in Nazareth and is rejected—He casts out a devil in Capernaum, heals Peter’s mother-in-law, and preaches and heals throughout Galilee.*

*Luke 5. Peter, the fisherman, is called to catch men—Jesus heals a leper—He forgives sins and heals a paralytic—Matthew is called—The sick need a physician—New wine must be put in new bottles.*

### Zusammenfassung:

*Matthäus 4. Jesus fastet vierzig Tage und wird versucht – Er beginnt Seinen Dienst, beruft Jünger und heilt die Kranken.*

*Lukas 4. Jesus fastet vierzig Tage und wird vom Teufel versucht – Jesus kündigt seine göttliche Sohnschaft in Nazareth an und wird zurückgewiesen – er treibt einen Teufel in Kapernaum aus, heilt die Schwiegermutter des Petrus und predigt und heilt in ganz Galiläa.*

*Lukas 5. Petrus, der Fischer, wird berufen, Menschen zu fangen – Jesus heilt einen Aussätzigen – Er vergibt Sünden und heilt einen Gelähmten – Matthäus wird berufen – Kranke brauchen einen Arzt – Neuer Wein muss in neue Flaschen gefüllt werden.*

### Supplemental Jewish and Holy Land Insights

#### What is Capernaum?

Most of Jesus’ ministry was in the Galilean region. It is estimated that of his thirty-six-month ministry, eighteen to twenty months were centered at Capernaum. Nowadays, many Christians call it the City of Jesus. “Capernaum is a village with a Christian and a Jewish history. Located on the northwest shore of the Sea of Galilee, its name is a distortion of the Hebrew words *Kefar* (“village of”) and *Nahum* (which is a personal name).” “The first mention of Capernaum is found in the writings of Josephus. In *The Jewish Wars* he described it as “a highly fertile spring called by the inhabitants Capharnaum.” The New Testament refers to the village in several places. Jesus chose Capernaum as his place of residence; Capernaum is sometimes even termed “his own city.” He was also said to have preached at the village synagogue. As Capernaum is on the Sea of Galilee, it served as a fishing center. Five of the

### Ergänzende Jüdische und Heilige Land Einsichte

#### Was ist Kapernaum?

Der größte Teil des Dienstes Jesu fand in der Region Galiläa statt. Es wird geschätzt, dass von seinem sechsendreißigmonatigen Dienst achtzehn bis zwanzig Monate in Kapernaum zentriert waren. Heutzutage nennen viele Christen es die Stadt Jesu. „Kapernaum ist ein Dorf mit christlicher und jüdischer Geschichte. An der nordwestlichen Küste des Sees Genezareth gelegen, ist sein Name eine Verzerrung der hebräischen Wörter *Kefar* („Dorf von“) und *Nahum* (ein Personennamen).“ „Die erste Erwähnung von Kapernaum findet sich in den Schriften von Josephus. In *The Jewish Wars* beschrieb er es als “eine sehr fruchtbare Quelle, die von den Einwohnern Kafarnaum genannt wird“. Das Neue Testament bezieht sich an mehreren Stellen auf das Dorf. Jesus wählte Kapernaum als seinen Wohnort; Kapernaum wird manchmal sogar als „seine eigene Stadt“ bezeichnet. Er soll auch in der Dorfsynagoge gepredigt haben. Da Kapernaum am See Genezareth liegt, diente es als Fischereizentrum. Fünf der Apostel Jesu sollen

<p>apostles of Jesus were said to be fishermen from Capernaum.” <b>(Encyclopedia Judaica Jr.)</b> The word <i>Nahum</i> can also be connected to “console.” Jesus of Nazareth consoled so many in Capernaum, <i>Kfar Nahum</i>. Obviously, Capernaum is mentioned in the New Testament before Joseph Mattias (Matthew), became a leader of several towns in the Galilee area and took on the name Flavius, one of Emperor Vespasian’s names, when Josephus defected to become a Roman citizen.</p>	<p>Fischer aus Kapernaum gewesen sein.“ <b>(Enzyklopädie Judaica Jr.)</b> Das Wort Nahum kann auch mit „Konsole“ verbunden werden. Jesus von Nazareth tröstete so viele in Kapernaum, Kfar Nahum. Offensichtlich wird Kapernaum im Neuen Testament erwähnt, bevor Joseph Mattias (Matthäus) ein Anführer mehrerer Städte in der Gegend von Galiläa wurde und den Namen Flavius annahm, einen der Namen von Kaiser Vespasian, als Josephus überlief, um römischer Bürger zu werden.</p>
<p><b>Who lived in Capernaum?</b>  “Jews and Christians lived in Capernaum through the Talmudic period (to 500 C.E.). Several notable ruins of historical importance remain there. One of these ruins is called Tell Hum in Arabic. The most significant reminder of the past is, however, a synagogue which was unearthed in 1905.”  “The synagogue dates from the late second or early third century and is one of the best-preserved Galilean synagogues of the early type. The exterior is finely decorated. It has one large and two small entrances which lead to a main hall. Within the hall there are two parallel rows of columns and stone benches along the walls. The interior is undecorated and no evidence of a Torah ark is to be found. There are steps leading to an upper gallery, probably used for women worshipers. The walls of the gallery were decorated with artwork depicting plants of <i>Erez</i> (land of) Israel and Jewish religious symbols, including the Tabernacle, menorah and Torah Ark.” <b>(Encyclopedia Judaica Jr.)</b>  One of the reasons scholars date the synagogue to after Jesus’ life is because of its beautiful Roman architecture. Yet there are some simple, convincing evidences that connect the building to Jesus’ time. First, Luke tells us about the builder. “Now when he had ended all his sayings in the audience of the people, he entered into Capernaum. And a certain centurion’s servant, who was</p>	<p><b>Wer lebte in Kapernaum?</b>  „Juden und Christen lebten während der talmudischen Zeit (bis 500 u. Z.) in Kapernaum. Dort sind noch einige bemerkenswerte Ruinen von historischer Bedeutung erhalten. Eine dieser Ruinen heißt auf Arabisch Tell Hum. Die bedeutendste Erinnerung an die Vergangenheit ist jedoch eine Synagoge, die 1905 ausgegraben wurde.“  „Die Synagoge stammt aus dem späten zweiten oder frühen dritten Jahrhundert und ist eine der am besten erhaltenen galiläischen Synagogen des frühen Typs. Das Äußere ist fein dekoriert. Es hat einen großen und zwei kleine Eingänge, die zu einer Haupthalle führen. Innerhalb der Halle gibt es zwei parallele Säulenreihen und Steinbänke entlang der Wände. Der Innenraum ist schmucklos und es sind keine Hinweise auf eine Tora-Lade zu finden. Es gibt Stufen, die zu einer oberen Galerie führen, die wahrscheinlich von weiblichen Anbetern genutzt wird. Die Wände der Galerie waren mit Kunstwerken geschmückt, die Pflanzen aus Erez (Land von) Israel und jüdische religiöse Symbole darstellten, darunter das Tabernakel, die Menora und die Tora-Lade.“ <b>(Enzyklopädie Judaica Jr.)</b> Einer der Gründe, warum Gelehrte die Synagoge nach dem Leben Jesu datieren, ist ihre schöne römische Architektur. Dennoch gibt es einige einfache, überzeugende Beweise, die das Gebäude mit der Zeit Jesu in Verbindung bringen. Zuerst erzählt uns Luke etwas über den Baumeister. „Als Jesus diese Rede vor dem Volk beendet hatte, ging er nach Kafarnaum hinein. Ein Hauptmann hatte einen</p>

dear unto him, was sick, and ready to die. And when he heard of Jesus, he sent unto him the elders of the Jews, beseeching him that he would come and heal his servant. And when they came to Jesus, they besought him instantly, saying, That he was worthy for whom he should do this: For he loveth our nation, and he hath built us a synagogue." (Lukas 7:1-5) Second, the artistic renditions of the "Magen David" (Star of David) on the synagogue have a noteworthy exception. There are two of these at Capernaum. One of them is straight up; the other (like most of these symbols everywhere else), are at a slight right slant. The fact that the symbol is slanted denotes the destruction of the temple. The one at Capernaum and a few others that are straight seem to indicate that they were carved while the temple was still standing. Incidentally, all synagogues face toward Jerusalem. Third, there are two doorways in and out of the synagogue. After the temple was destroyed, all synagogue entrances (coming from Jerusalem) were closed, and a back door was opened. The symbolism may mean that we are now coming from the Diaspora into the place of worship and must return to the Diaspora. Jews' synagogue prayers used to end with the hopeful words, "Next year in Jerusalem." Now that Jerusalem is restored, the prayers read, "Next year in Jerusalem—rebuilt." The Capernaum synagogue has both a pre- and post-temple destruction entrance.

Diener, der todkrank war und den er sehr schätzte. Als der Hauptmann von Jesus hörte, schickte er einige von den jüdischen Ältesten zu ihm mit der Bitte, zu kommen und seinen Diener zu retten. Sie gingen zu Jesus und baten ihn inständig. Sie sagten: Er verdient es, dass du seine Bitte erfüllst; denn er liebt unser Volk und hat uns die Synagoge gebaut." (Lukas 7:1-5) Zweitens haben die künstlerischen Wiedergaben des „Magen David“ (Davidstern) auf der Synagoge eine bemerkenswerte Ausnahme. Es gibt zwei davon in Kapernaum. Einer von ihnen ist aufrecht; die anderen (wie die meisten dieser Symbole überall sonst) sind leicht nach rechts geneigt. Die Schräglage des Symbols weist auf die Zerstörung des Tempels hin. Der in Kapernaum und einige andere, die gerade sind, scheinen darauf hinzudeuten, dass sie geschnitzt wurden, während der Tempel noch stand. Alle Synagogen sind übrigens nach Jerusalem ausgerichtet. Drittens gibt es zwei Türen in und aus der Synagoge. Nachdem der Tempel zerstört worden war, wurden alle Synagogeneingänge (von Jerusalem kommend) geschlossen und eine Hintertür geöffnet. Die Symbolik kann bedeuten, dass wir jetzt aus der Diaspora in den Ort der Anbetung kommen und in die Diaspora zurückkehren müssen. Die Synagogengebete der Juden endeten gewöhnlich mit den hoffnungsvollen Worten: „Nächstes Jahr in Jerusalem.“ Jetzt, da Jerusalem wiederhergestellt ist, lauten die Gebete: „Nächstes Jahr in Jerusalem – wieder aufgebaut.“ Die Synagoge von Kapernaum hat sowohl einen Eingang vor als auch nach der Zerstörung des Tempels.

**When are scriptures read by the Jews publicly, now, and then?**

It is the custom to read the scriptures, the Law, and the Prophets, three times a week. That occurs on Sunday night–Mondays, Wednesday night–Thursdays, and Sabbaths (Friday night–Saturdays). It takes one year, and the entire "Old Testament" is completed. Although they lack a "correlation department" (as the Church of Jesus Christ

**Wann werden die heiligen Schriften damals und jetzt öffentlich gelesen bei den Juden?**

Es ist Brauch, dreimal in der Woche die Schriften, das Gesetz und die Propheten zu lesen. Dies geschieht Sonntagnacht–Montag, Mittwochnacht–Donnerstag und Sabbat (Freitagnacht–Samstag). Es dauert ein Jahr, und das gesamte „Alte Testament“ ist fertig. Obwohl sie keine „Korrelationsabteilung“ haben (wie es die Kirche Jesu Christi der Heiligen der

<p>of Latter-day Saints has), every congregation reads the same sections on the same day. That is why a lad anticipating his Bar Mitzvah selects a date and practices reading the section appointed for that day. In Jesus' day, it seems apparent that the Jews read the scriptures publicly in the synagogue only on the Friday night–Saturday Sabbath day. Since, two-thousand years ago, they read only once a week, it stands to reason that it would take three years to read through the entire Law and the Prophets. It is interesting to note that the Savior's ministry was three years in length. Perhaps He chose that time frame so that He could personally teach his Disciples all of the Law and the Prophets. The scriptural connection to reading once a week is corroborated by Luke's account. "And he came to Nazareth, where he had been brought up: and, as his custom was, he went into the synagogue on the Sabbath day, and stood up for to read."  <b>(Luke 4:16)</b></p>	<p>Letzten Tage hat), liest jede Versammlung dieselben Abschnitte am selben Tag. Aus diesem Grund wählt ein Junge, der seine Bar Mizwa erwartet, ein Datum aus und übt das Lesen des für diesen Tag bestimmten Abschnitts. Zur Zeit Jesu scheint es offensichtlich, dass die Juden die Schriften nur in der Nacht von Freitag auf Samstag, den Sabbat, öffentlich in der Synagoge lasen. Da sie vor zweitausend Jahren nur einmal pro Woche lasen, liegt es nahe, dass es drei Jahre dauern würde, das gesamte Gesetz und die Propheten durchzulesen. Es ist interessant festzustellen, dass das Wirken des Erretters drei Jahre dauerte. Vielleicht wählte er diesen Zeitrahmen, damit er seine Jünger persönlich über das ganze Gesetz und die Propheten lehren konnte. Die biblische Verbindung zum wöchentlichen Lesen wird durch Lukas' Bericht bestätigt. „So kam er auch nach Nazaret, wo er aufgewachsen war, und ging, wie gewohnt, am Sabbat in die Synagoge. Als er aufstand, um aus der Schrift vorzulesen,“ <b>(Lukas 4:16)</b></p>
<p><b>How does a lake become known as a sea?</b>  The central geographic highlight of the Galilean area is the Sea of Galilee. Small as a lake, it is referred to as a sea because in ancient Hebrew, there were fewer words and the word for body of water was simply, Yam, (pronounced yum). Hence, we have the <i>Yam Hatichon</i> (Mediterranean), <i>Yam HaMelach</i> (the Salt Lake) and <i>Yam Kinneret</i> (Sea of Galilee). Its Hebrew name is <i>Kinneret</i>. "The Kinneret is a freshwater lake in northeast Israel. It covers an area of 64 square miles; its maximum length (north to south) is 15 miles, and its maximum width (east to west) is 10 miles. The surface of the lake is approximately 696 feet below the level of the Mediterranean Sea and, at its deepest, the water is about 144 feet deep. The <i>Kinneret</i> is fed by a number of freshwater streams. There are also salty springs at the lake bottom and along its shores. These add to the salt content (salinity) of the water which</p>	<p><b>Wie wird ein See als Meer bekannt?</b>  Das zentrale geografische Highlight des galiläischen Gebiets ist der See Genezareth. Klein wie ein See, wird es als Meer bezeichnet, weil es im alten Hebräisch weniger Wörter gab und das Wort für Gewässer einfach Yam (ausgesprochen yum) war. Daher haben wir <i>Yam Hatichon</i> (Mittelmeer), <i>Yam HaMelach</i> (Salzsee) und <i>Yam Kinneret</i> (See Genezareth). Sein hebräischer Name ist <i>Kinneret</i>. „Der <i>Kinneret</i> ist ein Süßwassersee im Nordosten Israels. Es umfasst eine Fläche von 64 Quadratmeilen; seine maximale Länge (von Nord nach Süd) beträgt 15 Meilen und seine maximale Breite (von Ost nach West) 10 Meilen. Die Oberfläche des Sees liegt etwa 696 Fuß unter dem Spiegel des Mittelmeers und an seiner tiefsten Stelle ist das Wasser etwa 144 Fuß tief. Der <i>Kinneret</i> wird von mehreren Süßwasserbächen gespeist. Es gibt auch salzige Quellen am Grund des Sees und entlang seiner Ufer. Diese tragen zum Salzgehalt (Salinität) des Wassers bei, was durch die hohe Verdunstungsrate aufgrund des</p>

<p>is intensified by the high evaporation rate due to the hot climate. The amount of water in the lake varies a great deal with the shift from rainy to drought years. Until the winter of 1973/74 several years of drought had lowered the surface considerably but that exceedingly rainy winter restored it to its average. The river Jordan flows out of the southern end. In 1964 the National Water Carrier was completed to bring sweet water to the more southern sections of Israel; Lake Kinneret is the main reservoir from which the water is taken.” (Encyclopedia Judaica Jr.) In year 2023, desalinated Mediterranean water has replaced the Sea of Galilee as the main water reservoir for Israel and some of that water is poured into the lake to keep it at its ecological health and natural level.</p>	<p>heißen Klimas noch verstärkt wird. Die Wassermenge im See variiert stark mit dem Wechsel von regnerischen zu Dürre Jahren. Bis zum Winter 1973/74 hatten mehrere Dürrejahre die Oberfläche erheblich abgesenkt, aber dieser äußerst regnerische Winter brachte sie wieder auf ihren Durchschnitt zurück. Der Fluss Jordan fließt aus dem südlichen Ende. 1964 wurde der National Water Carrier fertiggestellt, um Süßwasser in die südlicheren Teile Israels zu bringen; Der See Kinneret ist das Hauptreservoir, aus dem das Wasser entnommen wird.“ (Enzyklopädie Judaica Jr.) Im Jahr 2023 hat entsalztes Mittelmeerwasser den See Genezareth als Hauptwasserreservoir für Israel ersetzt, und ein Teil dieses Wassers wird in den See gegossen, um ihn auf seinem ökologischen und natürlichen Niveau zu halten.</p>
<p><b>How were the names of the lake derived through time?</b></p> <p>The Sea of Galilee is called a sea from a translator who was dealing with the small language of Hebrew. A body of water is called “yam.” The shape of this body of water is similar to a harp known as <i>kinnor</i>. The Hebrew <i>Yam Kinneret</i> is a lake in northern Israel through which the Jordan River flows. Later it was called the Lake of Gennesaret. “Because of its abundant water supply, warm climate and surrounding fertile area, Lake Kinneret has attracted man since prehistoric times. The most ancient human remains, and artifacts found in <i>Erez</i> (land of) Israel come from an area not far from Lake <i>Kinneret's</i> shores. In the Early Bronze Age some of the largest cities of Canaan were situated nearby and the Via Maris (“Maritime Route”) passed its shores contributing to the wealth of the cities. In fact, Egyptian documents mention the hot springs on the shores of Lake <i>Kinneret</i> and their beneficial effects. In Bible times, <i>Kinneret</i> served as a prominent boundary mark: in the Canaanite era, it was the border of Sidon, king of the Amorites, and after Israel's conquest of the land, it marked the boundary between the</p>	<p><b>Wie wurden die Namen des Sees im Laufe der Zeit abgeleitet?</b></p> <p>Der See Genezareth wird von einem Übersetzer, der sich mit der kleinen Sprache Hebräisch befasste, als Meer bezeichnet. Ein Gewässer wird „Yam“ genannt. Die Form dieses Gewässers ähnelt einer Harfe, die als Kinnor bekannt ist. Der hebräische Yam Kinneret ist ein See im Norden Israels, durch den der Jordan fließt. Später wurde er See Genezareth genannt. „Aufgrund seiner reichlichen Wasserversorgung, seines warmen Klimas und seiner fruchtbaren Umgebung hat der Lake Kinneret die Menschen seit prähistorischen Zeiten angezogen. Die ältesten menschlichen Überreste und Artefakte, die in Erez (Land von) Israel gefunden wurden, stammen aus einem Gebiet nicht weit von den Ufern des Kinneret-Sees entfernt. In der frühen Bronzezeit lagen einige der größten Städte Kanaans in der Nähe, und die Via Maris (“Meeresstraße”) führte an ihren Ufern vorbei und trug zum Reichtum der Städte bei. Tatsächlich erwähnen ägyptische Dokumente die heißen Quellen am Ufer des Kinneret-Sees und ihre wohltuende Wirkung. In biblischer Zeit diente Kinneret als prominente Grenzmarke: In der kanaanäischen Ära war es die Grenze von Sidon, dem König der Amoriter, und nach der Eroberung des Landes durch Israel markierte</p>

territories of Naphtali on its western shores and Manasseh on its eastern shores.” “In the period of the Roman occupation, King Herod received the city of Hippus (Susitha), which bordered on the east of the lake, and Herod's sons, Antipas and Philip, founded the cities of Tiberias and Julias (Bethsaida). (Subsequently the lake also became known as the Sea of Tiberias.) Moreover, it was also during the Roman period that the Lake *Kinneret* region served as the setting of Jesus' preaching, and later as the center of his apostles' activities. As a result, many churches were later built on these same shores. The crusaders fought to control the lake area because of its historic connections with Christianity. The New Testament refers to the lake as the Sea of Galilee and the Sea of *Gennesaret*.” (Encyclopedia Judaica Jr.)

es die Grenze zwischen den Gebieten von Naphtali an seiner Westküste und Manasse an seinen östlichen Ufern.“ „In der Zeit der römischen Besatzung erhielt König Herodes die Stadt Hippus (Susitha), die östlich an den See grenzte, und die Söhne des Herodes, Antipas und Philip, gründeten die Städte Tiberias und Julias (Bethsaida). (Später wurde der See auch als Meer von Tiberias bekannt.) Außerdem war es auch während der Römerzeit, dass die Region um den See Kinneret als Schauplatz der Predigten Jesu und später als Zentrum der Aktivitäten seiner Apostel diente. Infolgedessen wurden später viele Kirchen an denselben Ufern gebaut. Die Kreuzfahrer kämpften wegen seiner historischen Verbindungen zum Christentum um die Kontrolle über das Seegebiet. Das Neue Testament bezeichnet den See als den See Genezareth und den See Genezareth.“ (Enzyklopädie Judaica Jr.)

### **How can I better envision the profession of fishing on the Galilee waters?**

To this very day, fishermen ply their craft on the waters of this beautiful lake. Often, they use two boats. One is larger and has a main mast with a pulley to lift the nets up and out of the water. The other end of the net is connected to a smaller boat. The fish (there are more than twenty varieties in the lake) swim through the nets; only the larger ones are caught and are then plucked out of the net as it is lifted into the larger boat. Fishermen still prefer to fish at night and during the hours just before dawn. They use lanterns to attract the fish. Imagine fishing all night and catching nothing; then a “perfect” stranger embarks on your boat and tells you to cast the net on the other side. And it changes your life! “And he entered into one of the ships, which was Simon's, and prayed him that he would thrust out a little from the land. And he sat down and taught the people out of the ship. Now when he had left speaking, he said unto Simon, launch out into the deep, and let down your nets for a draught. And Simon answering said unto him, Master, we have toiled all the night, and

### **Wie kann ich mir den Beruf des Fischers in den galiläischen Gewässern besser vorstellen?**

Noch heute üben Fischer ihr Handwerk auf den Gewässern dieses wunderschönen Sees aus. Oft benutzen sie zwei Boote. Einer ist größer und hat einen Hauptmast mit einer Rolle, um die Netze hoch und aus dem Wasser zu heben. Das andere Ende des Netzes ist mit einem kleineren Boot verbunden. Die Fische (es gibt mehr als zwanzig Arten im See) schwimmen durch die Netze; Nur die größeren werden gefangen und dann aus dem Netz gerissen, wenn es in das größere Boot gehoben wird. Fischer ziehen es immer noch vor, nachts und in den Stunden kurz vor Sonnenaufgang zu fischen. Sie verwenden Laternen, um die Fische anzulocken. Stellen Sie sich vor, Sie fischen die ganze Nacht und fangen nichts. Dann begibt sich ein „perfekter“ Fremder auf Ihr Boot und fordert Sie auf, das Netz auf der anderen Seite auszuwerfen. Und es verändert dein Leben! „Als er seine Rede beendet hatte, sagte er zu Simon: Fahr hinaus auf den See! Dort werft eure Netze zum Fang aus! Simon antwortete ihm: Meister, wir haben die ganze Nacht gearbeitet und nichts gefangen. Doch wenn du es sagst, werde ich

<p>have taken nothing: nevertheless, at thy word I will let down the net. And when they had this done, they enclosed a great multitude of fishes: and their net brake. And they beckoned unto their partners, which were in the other ship, that they should come and help them. And they came, and filled both the ships, so that they began to sink. When Simon Peter saw it, he fell down at Jesus' knees, saying, Depart from me; for I am a sinful man, O Lord." (Luke 5:4-8) Note that this was probably the largest catch they had ever encountered in their professional life, yet they could not quite bring it in. They were also told to let it go, for now they were to become fishers of men. "And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men. And they straightway left their nets and followed him." (Matthew 4:19-20)</p>	<p>die Netze auswerfen. Das taten sie, und sie fingen eine so große Menge Fische, dass ihre Netze zu reißen drohten. Deshalb winkten sie ihren Gefährten im anderen Boot, sie sollten kommen und ihnen helfen. Sie kamen und gemeinsam füllten sie beide Boote bis zum Rand, sodass sie fast untergingen. Als Simon Petrus das sah, fiel er Jesus zu Füßen und sagte: Herr, geh weg von mir; ich bin ein Sünder." (Lukas 5:4-8) Beachten Sie, dass dies wahrscheinlich der größte Fang war, dem sie jemals in ihrem Berufsleben begegnet waren, aber sie konnten ihn nicht ganz einbringen. Ihnen wurde auch gesagt, sie sollten es lassen, denn jetzt sollten sie Fischer werden von Männern. „Und er spricht zu ihnen: Folgt mir nach, und ich werde euch zu Menschenfischern machen. Und alsbald verließen sie ihre Netze und folgten ihm.“ (Matthäus 4:19-20)</p>
<p><b>Who makes me a better “Fisher of men?”</b>  In a subsequent lesson, we will study the repeat of this event as a chiasmus: the first catch before their training, and three years later, the last catch after their training. The first catch failed; the second catch succeeded. The net result of recognizing these catches as patterns of Jesus' teaching is by getting centered on Him, getting drawn to Him!</p>	<p><b>Wer macht mich zu einem besseren „Menschenfischer“?</b>  In einer anschließenden Lektion werden wir die Wiederholung dieses Ereignisses als Chiasmus studieren: den ersten Fang vor ihrem Training und drei Jahre später den letzten Fang nach ihrem Training. Der erste Fang schlug fehl; der zweite Fang gelang. Das Endergebnis des Erkennens dieser Fänge als Muster der Lehren Jesu besteht darin, sich auf ihn zu konzentrieren, sich zu ihm hingezogen zu fühlen!</p>
<p><b>How does the Savior fulfill the names of “Old Wine” and “New Wine?”</b>  Luke prepares us to understand how the Lord is the “old” and the “new” wine. Jesus used an old performance of an eternal ordinance of “Wine and Bread,” (“old wine,” as the religious Jews still do every Sabbath eve – praying in <u>anticipation</u> of a greater deliverance than from Egypt), when He explained the meaning of “Bread and Wine,” and instituted a new meaning, “in <u>remembrance</u> of the blood of thy Son,” (Doctrine and Covenants 20:79) for a weekly ritual (new wine). There is a verse in the Book of Joel that bridges</p>	<p><b>Wie erfüllt der Erretter die Namen „Alter Wein“ und „Neuer Wein“?</b>  Lukas bereitet uns darauf vor zu verstehen, wie der Herr der „alte“ und der „neue“ Wein ist. Jesus verwendete eine alte Aufführung einer ewigen Verordnung von „Wein und Brot“ („alter Wein“, wie es die religiösen Juden immer noch an jedem Sabbatabend tun – in <u>Erwartung</u> einer größeren Befreiung als aus Ägypten betend), als Er die Bedeutung von erklärte „Brot und Wein“ und führte eine neue Bedeutung ein, „zum <u>Gedächtnis</u> des Blutes deines Sohnes tun, das für sie vergossen wurde,“ (Lehre und Bündnisse 20:79) für ein wöchentliches Ritual (neuer Wein). Es gibt</p>

His day when the Lord was known to the end of days when He would not be known. The Lord has many names, one of them being "Old Wine" and "New Wine." "Awake, ye drunkards, and weep; and howl, all ye drinkers of wine, because of the new wine, for it is cut off from your mouth." (Joel 1:5) In the Meridian of Times, the Apostle Luke seems to amplify this metaphor of the Lord being "New Wine." "No man also having drunk old wine straightway desireth new: for he saith, The old is better." (Luke 5:39) It is generally considered that aging makes wine better; hence, old wine is better than the new. At a festivity, the oldest, best wine is used first and then the more recent wine is used. When wine ran out at a marriage feast in Cana, Jesus was asked by his mother for assistance. Perhaps He referred to one of His names (New Wine) by indicating that His time (fulfillment of New Wine) had not yet come. "And when they wanted wine, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine. Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come." (In Hebrew, better understood as "Dear lady, what can I do for you? My hour to fulfill New Wine is not yet.") (John 2:3-4) He graciously turned water into wine (very new), and it was better than the old. It may be that the prophetic metaphor of New Wine was fulfilled when Jesus, at the Last Supper, instituted a new meaning for the old ordinance of wine and bread. Jews still have a memory of that ritual as they pour, bless, and sip wine (*Kiddush*), followed by breaking, blessing, and eating a piece of bread at the beginning of every Sabbath (*Motzi*). The prayers accompanying that custom anticipate a future redemption that would be greater than being redeemed from Egypt at the first Passover. The only time Jews will break, bless, and eat a piece of bread first, followed by pouring,

einen Vers im Buch Joel, der seinen Tag, an dem der Herr bekannt war, mit dem Ende der Tage überbrückt, an denen er nicht bekannt sein würde. Der Herr hat viele Namen, einer davon ist „Alter Wein“ und „Neuer Wein“. „Wacht auf, ihr Betrunkenen, und weint! Jammert alle, ihr Zecher! Euer Mund bekommt keinen (alten) Wein mehr zu trinken.“ (Joel 1:5) Im Meridian of Times scheint der Apostel Lukas diese Metapher zu verstärken, dass der Herr „neuer Wein“ ist. „Und niemand, der alten Wein getrunken hat, will neuen; denn er sagt: Der alte Wein ist besser.“ (Lukas 5:39) Es wird allgemein angenommen, dass das Altern den Wein besser macht; daher ist alter Wein besser als der neue. Bei einem Fest wird zuerst der älteste, beste Wein verwendet und dann der neuere Wein. Als bei einem Hochzeitsfest in Kana der Wein ausging, wurde Jesus von seiner Mutter um Hilfe gebeten. Vielleicht bezog er sich auf einen seiner Namen (Neuer Wein), indem er darauf hinwies, dass seine Zeit (Erfüllung des Neuen Weins) noch nicht gekommen war. „Als der Wein ausging, sagte die Mutter Jesu zu ihm: Sie haben keinen Wein mehr. Jesus erwiderte ihr: Was willst du von mir, Frau? Meine Stunde ist noch nicht gekommen.“ (Auf Hebräisch besser zu verstehen als „Sehr geehrte Dame, was kann ich für Sie tun? Meine Stunde, den Neuen Wein zu erfüllen, ist noch nicht.“) (Johannes 2:3-4) Er verwandelte gnädigerweise Wasser in Wein (sehr neu), und er war besser als der alte. Es kann sein, dass die prophetische Metapher des neuen Weins erfüllt wurde, als Jesus beim Letzten Abendmahl eine neue Bedeutung für die alte Verordnung von Wein und Brot einführte. Juden haben immer noch eine Erinnerung an dieses Ritual, wenn sie Wein (*Kiddush*) einschenken, segnen und trinken, gefolgt vom Brechen, Segnen und Essen eines Stück Brotes zu Beginn jedes Sabbats (*Motzi*). Die Gebete, die diesen Brauch begleiten, nehmen eine zukünftige Erlösung vorweg, die größer wäre als die Erlösung aus Ägypten beim ersten Passah. Das einzige Mal, dass Juden zuerst ein Stück Brot brechen, segnen und essen, gefolgt von



blessing, and sipping wine last is when children at the traditional Passover meal (*Seder*) find the "hidden piece of bread" (*Afikomen*).

Einschenken, Segnen und Schlürfen von Wein, ist, wenn Kinder beim traditionellen Pessachmahl (*Seder*) das „versteckte Stück Brot“ (*Afikomen*) finden.